ESTUDIO DE CASO 52

Confección de inventarios del patrimonio cultural inmaterial de Bawi

Advertencia: los hechos que aquí se describen son totalmente ficticios. Cualquier parecido con la realidad es pura coincidencia.

#### Notas para el facilitador

El presente estudio de caso describe un sistema dual para la confección de inventarios del PCI de Bawi (país ficticio). Se aconseja alentar a los participantes de los talleres a emplear el estudio de caso para reflexionar sobre las distintas formas de confeccionar inventarios del PCI conforme al espíritu de la Convención y en sus propios contextos cuando todavía no se haya dado inicio al proceso o para analizar procesos ya en marcha. Podrían, por ejemplo, emplearlo para:

* Comentar sobre las ventajas y dificultades asociadas a los enfoques orientados a la investigación en materia de inventarios y el uso de datos de investigación disponibles en la creación de inventarios (por ejemplo, recurriendo a la comunidad para hablar sobre las actualizaciones y para renovar u obtener el consentimiento para la inclusión de un elemento);
* Considerar las ventajas y dificultades asociadas al modelo donde las comunidades compilan sus propios expedientes para ingresarlos a los inventarios del PCI (por ejemplo, fortalecimiento de las capacidades de la comunidad);
* Considerar de qué manera los miembros o intérpretes de la comunidad podrían trabajar en conjunto, y con las ONG cuando sea necesario, en la identificación de los elementos de su PCI y crear entradas de inventarios;
* Considerar las razones por las que los Estados podrían optar por reconocer o compilar más de un inventario del PCI presente en su territorio y considerar las implicaciones de una iniciativa de este tipo (por ejemplo, el uso de distintos criterios, o cómo conciliar los elementos presentes en más de un inventario); y
* Considerar la forma apropiada de resolver las dificultades que pudieran surgir durante el proceso de inventario en sus contextos (por ejemplo, dificultades al momento de confeccionar un inventario de todo el PCI presente en su o país o países).

ESTUDIO DE CASO 52

Confección de inventarios del patrimonio cultural inmaterial de Bawi

#### Introducción

Existen dos inventarios distintos del PCI identificado en Bawi. El primero consiste en la “Base de Datos Mekulanon” y el segundo es el inventario denominado “Declaraciones del Patrimonio Cultural de Bawi”.

Ambos instrumentos son administrados por el Ministerio de Cultura a través del Instituto para el Patrimonio Inmaterial, entidad responsable de garantizar la salvaguardia del PCI en Bawi y de inventariarlo. El personal técnico del Instituto posee vastos conocimientos sobre el PCI de Bawi y dilatada experiencia de trabajo sobre el terreno con las comunidades. El Instituto ha aportado a las iniciativas de salvaguardia del siguiente modo:

1. Mediante recomendaciones oficiales a artistas y grupos que han destinado importantes esfuerzos a la salvaguardia del PCI;
2. Mediante la divulgación del estudio realizado por el Instituto en libros o documentales y con la publicación de relatos orales y musicales para sensibilizar sobre los distintos tipos de PCI de Bawi.
3. Mediante la promoción de investigaciones relativas al PCI y el fomento del trabajo en red entre investigadores de universidades y centros de investigación, y con acuerdos nacionales e internacionales de cooperación técnica o financiera;
4. Mediante el suministro de información sobre los elementos del PCI a las comunidades y diversos organismos y con herramientas para promover la salvaguardia del PCI; y
5. Mediante la prestación de asesoramiento y capacitación a las comunidades e intérpretes sobre las regulaciones nacionales relativas al PCI.

#### La Base de Datos de Mekulanon

Entre 2004 y 2009, el Ministerio de Cultura de Bawi llevó adelante un estudio sobre los sitios naturales asociados a la Reserva Natural del país. Al reunir información que respaldara una posible candidatura al Patrimonio Mundial, el Ministerio reconoció la importancia de incluir relatos orales asociados a las comunidades que residen en inmediaciones de la Reserva Natural de Bawi. Recolectaron datos sobre el PCI practicado por 10 comunidades que viven en la zona. En primer término, entre 2004 y 2006, se recolectó información básica sobre el PCI en ámbitos como las artesanías, el calendario de actos festivos, la música, la danza, la medicina tradicional y las expresiones orales. Para ello se recurrió a entrevistas con representantes de la comunidad e informantes clave, a una encuesta y documentación audiovisual. Más tarde, a partir de 2008, se agregó a la base de datos una serie de estudios exhaustivos del PCI de la zona.

La Base de Datos de Mekulanon constituye ahora el primer inventario del PCI reconocido por el Gobierno de Bawi a los efectos de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. Está organizada en función de dos categorías territoriales —regional y local— y de los ámbitos del PCI, por ejemplo, artes visuales y creativas, productos textiles e indumentaria, música y danzas, tradición oral, cultura culinaria, ritos y ceremonias, actos festivos, sistemas tradicionales de organización del gobierno local, etnobotánica y etnomedicina. La información se encuentra almacenada en una base de datos digital que administra el Instituto. Esta base de datos se actualiza de manera periódica cada vez que se realizan los estudios exhaustivos del PCI.

#### Las Declaraciones del Patrimonio Cultural de Bawi

El segundo inventario reconocido por el Gobierno a los efectos de la Convención son las denominadas Declaraciones del Patrimonio Cultural de Bawi, a las que se conoce como la “lista del patrimonio inmaterial nacional”. Hasta 2015, Bawi ha incorporado 150 elementos al inventario que mantiene y actualiza el Instituto para el Patrimonio Inmaterial y que luego publica en el sitio web del Ministerio de Cultura. La primera entrada data de 1985 y numerosos elementos del PCI fueron incluidos cada año desde 2003, año de la adopción por la UNESCO de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.

El inventario incluye prácticas, representaciones, expresiones y conocimientos —en su mayoría de los ámbitos de “música y danzas” y “actos festivos y rituales de celebración”— que las comunidades, grupos e individuos de Bawi reconocen como parte del patrimonio cultural. El inventario se organiza conforme a los ámbitos del PCI y según lo establecido por la legislación del país. Los ámbitos específicamente incluidos en el inventario son, entre otros, los siguientes:

* Idiomas y tradiciones orales indígenas
* Rituales y actos festivos tradicionales
* Música y danzas
* Arte y artesanías
* Costumbres y regulaciones tradicionales
* Instituciones políticas tradicionales
* Conocimientos y tecnologías tradicionales
* Técnicas, conocimientos y prácticas como la medicina y la cocina tradicional
* Espacios culturales vinculados a prácticas tradicionales

El Ministerio de Cultura exige que toda solicitud de inscripción de un elemento en el inventario vaya acompañada de un expediente de respaldo con la información preparada y presentada por la comunidad de depositarios del PCI, incluida una declaración expresa de consentimiento informado y la aprobación para la candidatura del elemento al inventario. Para ello existe una guía práctica que el Ministerio de Cultura publica en su sitio web. El objetivo consiste en garantizar que las propias comunidades sistematicen la información sobre las expresiones de su patrimonio cultural y que obtengan reconocimiento oficial para sus expresiones culturales en la salvaguardia del PCI.

El expediente debe describir las características esenciales del elemento, su importancia y contribución al fortalecimiento de la identidad colectiva, local, regional, étnica, comunal o nacional. El expediente debe definir con claridad los espacios geográficos donde se practica el PCI, así como el grupo abocado a dicha práctica. Debe incluir información sobre las dinámicas de transmisión intergeneracional, los recursos materiales y tecnológicos asociados a la expresión y, si procede, toda evidencia de continuidad histórica.

Para ser incorporado al inventario, el elemento del PCI debe formar parte de una tradición de duración verificable y ser practicado de forma activa en rituales o en la vida cotidiana de una comunidad. El Ministerio coloca el acento en aquellas expresiones del PCI cuya viabilidad se encuentre amenazada por factores externos.

El Instituto evalúa cada expediente que se eleva al Ministerio de Cultura y emite un informe que respalda o desaconseja su incorporación al inventario. El Ministerio de Cultura es el ente encargado de agregar los elementos a las “Declaraciones”; el Viceministerio del Patrimonio Inmaterial y las Industrias Culturales emite un decreto nacional que designa a un elemento como “patrimonio cultural de Bawi”.

El Instituto ha efectuado más de 20 proyectos de investigación exhaustiva sobre el PCI de Bawi y contribuido a la sensibilización en las comunidades interesadas. Posee un archivo fotográfico y audiovisual de acceso libre para toda la ciudadanía. Sin embargo, el Instituto dispone de limitados recursos financieros para llevar adelante el vasto trabajo de inventario y salvaguardia del PCI en el país, en especial en la Reserva Natural de Bawi debido a razones geográficas y ciertas dificultades logísticas que restringen el acceso.

#### Otras tareas relativas a la confección de inventarios en Bawi

Recientemente se creó el Viceministerio para el Interculturalismo dentro del Ministerio de Cultura. Su principal función con respecto al patrimonio cultural inmaterial consiste en formular políticas que promuevan la integración social, la sensibilización intercultural y la valorización de la diversidad multicultural de Bawi en el ámbito nacional. La Secretaría de Conocimientos Tradicionales que depende del Viceministerio para el Interculturalimo está ejecutando un proyecto piloto en las regiones vecinas para identificar y reconocer a los ciudadanos mayores que posean técnicas y conocimientos sobre el patrimonio inmaterial de Bawi, especialmente en tradiciones orales. El proyecto busca poner esta información a disposición en los programas de estudios de las escuelas locales.

Diversas ONG trabajan con las comunidades en la Reserva Natural de Bawi y les asiste, entre otras cosas, en la preparación de la documentación para el proceso de inventario. La Asociación para el Patrimonio Nacional, por ejemplo, es una ONG abocada a la investigación y aplicación de la medicina tradicional de la Reserva Nacional de Bawi en combinación con el conocimiento científico moderno.

La Secretaría de Creatividad y Tecnología tiene a su cargo la aplicación de la Ley Nacional Nº 28 sancionada para la protección de los saberes colectivos de los pueblos indígenas asociados a los recursos biológicos.

#### Preguntas para considerar:

1. El PCI de Bawi se encuentra recogido en dos inventarios. En su opinión, ¿cuáles son las razones para un sistema dual de inventarios en el país? ¿Cuáles son las diferencias entre los dos instrumentos?
2. ¿Qué instituciones han colaborado con las comunidades en la confección de inventarios de su PCI? ¿Qué dificultades enfrentan estas instituciones al llevar adelante su labor? ¿Cómo se podrían superar esas dificultades?
3. ¿De qué manera las comunidades han participado en el proceso de confección de inventarios de su PCI en Bawi? ¿Qué dificultades, si las hubiera, podrían enfrentar las comunidades al momento de compilar sus propios expedientes para el inventario? ¿Cómo se podrían abordar esas dificultades?